

· 日语辞书系列 ·

# 新编日语 汉字读音规律辞典

---

李宗惠 主编

北京大学出版社

# 新编日语汉字读音规律辞典

|     |     |     |  |
|-----|-----|-----|--|
| 主 编 | 李宗惠 |     |  |
| 副主编 | 尹福祥 |     |  |
| 编 者 | 李宗惠 | 尹福祥 |  |
|     | 马俊荣 | 贺 兰 |  |
|     | 刘 颖 | 杜 洋 |  |
|     | 李亚丁 |     |  |



北京大学出版社  
PEKING UNIVERSITY PRESS

## 图书在版编目(CIP)数据

新编日语汉字读音规律辞典/李宗惠主编. —北京: 北京大学出版社, 2006.10

ISBN 7-301-08105-7

I. 新… II. 李… III. 日语-语音-词典 IV. H361-61

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2004) 第 108384 号

**书 名:** 新编日语汉字读音规律辞典

**著作责任者:** 李宗惠 主编

**责任编辑:** 许耀明

**标准书号:** ISBN 7-301-08105-7/H · 1274

**出版发行:** 北京大学出版社

**地 址:** 北京市海淀区成府路 205 号 100871

**网 址:** <http://www.pup.cn>

**电 话:** 邮购部 62752015 发行部 62750672

编辑部 62765014 出版部 62754962

**电子邮箱:** [zpup@pup.pku.edu.cn](mailto:zpup@pup.pku.edu.cn)

**印刷者:** 北京中科印刷有限公司

**经 销 者:** 新华书店

787 毫米×1092 毫米 32 开本 31.5 印张

1000 千字

2006 年 10 月第 1 版 2006 年 10 月第 1 次印刷

**定 价:** 45.00 元

---

未经许可, 不得以任何方式复制或抄袭本书之部分或全部内容。

版权所有, 侵权必究 举报电话: 010-62752024

电子邮箱: [fd@pup.pku.edu.cn](mailto:fd@pup.pku.edu.cn)

## 前 言

日语的汉字读音历来是学习日语的一大难点。以往不乏有关日语汉字读音的辞书出版，且多偏重于日语汉字读音检索，而几乎无一涉及其间的规律性。众所周知，日语的汉字源于汉语的汉字，其读音不论音读还是训读，自然均与汉语的汉字读音有着这样和那样的联系。只是由于在千余年历史进程中发生了演变，其间的规律亦有了种种变化，一时尚难完全查出日语汉字读音与汉语汉字读音的所有规律。但经过对大量资料的归纳、对比，已发现了不少的规律，在此对这些有规律的日语汉字进行归类整理后，编写了这本《新编日语汉字读音规律辞典》。

我们深信：这本辞书的问世能有助于日语学习者在日语汉字的读音方面，有一个较大的突破，一反过去完全死记硬背的刻板枯燥的学习方法，通过掌握其间的规律，可以系统而快捷地掌握本书列出的日语汉字的读音。

该书是在主编李宗惠多年教学与科研中积累的宝贵资料之基础上编撰而成的。其中马俊荣、刘颖、杜洋执笔第二部分的第四节；李亚丁、贺兰执笔第三部分的第二节。李宗惠、尹福祥负责全部书稿的归纳、统编及审订工作。另外承蒙北京大学出版社许耀明先生的多方指导，才得以成书和出版，谨致衷心感谢。

最后应该说明，尽管我们已作了很大的努力，但由于水平所限，加之研究还有待进一步深入，恐有疏漏或不妥之处，恳请专家与读者予以批评指正，以期充实修订时使之更臻完善。

编者识

2005年5月

# 目 录

## 第一部分 音读篇

|                                                                           |    |
|---------------------------------------------------------------------------|----|
| (一) 起音规律 .....                                                            | 3  |
| 1. 汉语中汉字的读音, 声母为“b”、“p”、“f”<br>者, 一般在日语汉字中起音读“は(ば)”<br>行音 .....           | 4  |
| 2. 汉语中汉字的读音, 声母为“g”、“h”、“k”<br>者, 一般在日语汉字中起音读“か(が)”<br>行音 .....           | 13 |
| 3. 汉语中汉字的读音, 声母为“d”、“t”者, 一<br>般在日语汉字中起音读“た(だ)”行音 .....                   | 20 |
| 4. 汉语中汉字的读音, 声母为“l”者, 一般在日<br>语汉字中起音读“ら”行音 .....                          | 27 |
| 5. 汉语中汉字的读音, 声母为“m”者, 一般在日<br>语汉字中起音读“ま”行音 .....                          | 31 |
| 6. 汉语中汉字的读音, 声母为“n”者, 一般在日<br>语汉字中起音读“な”行音 .....                          | 33 |
| 7. 汉语中汉字的读音, 声母为“z”、“c”、“s”者,<br>一般在日语汉字中起音读“さ(ざ)”行音 ....                 | 34 |
| 8. 汉语中汉字的读音, 声母为“j”、“q”、“x”者,<br>一般在日语汉字中起音读“か(が)”或“さ<br>(ざ)”行音 .....     | 40 |
| 9. 汉语中汉字的读音, 声母为“zh”、“ch”、<br>“sh”者, 一般在日语汉字中起音读“さ<br>(ざ)”或“た(だ)”行音 ..... | 54 |

- (二) 拨音规律 ..... 66
- 汉语中的汉字读音；韵母的最后字音为“n”者，  
在日语中除极个别音外，均读“ん”音 ..... 66
- (三) 促音规律 ..... 91
1. 日语汉字尾音为“き”、“く”者和后续汉字  
起音为“か行”中的汉字组成一词时，一般  
读为促音 ..... 91
  2. 日语汉字尾音为“ち”、“つ”者和后续汉字  
起音为“か、さ、た行”中的汉字组成一词  
时，一般读为促音 ..... 107
  3. 日语汉字尾音为“ち”、“つ”者和后续汉字  
起音为“は行”中的汉字组成一词时，一般  
读为促音同时后续促音假名要变成半浊音 .... 157
- (四) 长音规律 ..... 165
1. 汉语中的汉字韵母为“ao”、“ou”者，在日语  
中一般读长音 ..... 165
  2. 汉语中的汉字韵母带“ng”者，如“ang”、  
“eng”、“ing”、“ong”的，在日语中一般  
读长音 ..... 169

## 第二部分 训读篇

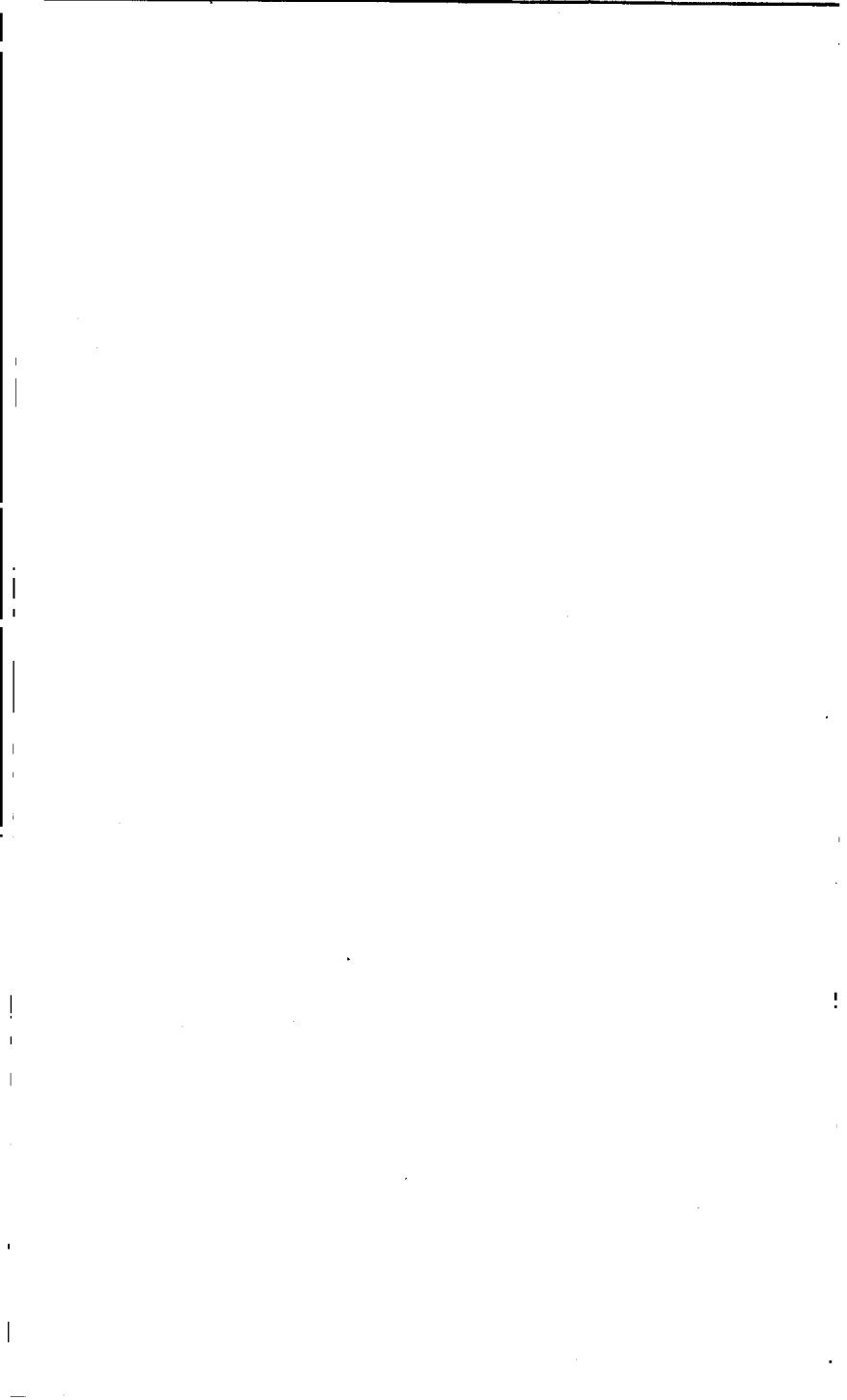
- (一) 汉语中组成联合词组的两个字，在日语中其汉字  
读音相同 ..... 179
- (二) 汉语中的不同汉字，但词义相同或相近者在日语  
中读音相同。在所举的例词中，标出▲者及其以  
下者，均为《常用汉字表》中没有的汉字；标出

|                                        |     |
|----------------------------------------|-----|
| △者，则为《常用汉字表》有此汉字却没有标此读法的 .....         | 204 |
| (三) 同一汉字组成的日语双汉字词语，后一汉字的起音，一般读浊音 ..... | 244 |
| (四) 同一汉字组成的日语词语，该汉字读音相同 .....          | 249 |

### 第三部分 综合篇

|                                 |     |
|---------------------------------|-----|
| (一) 字形相似或偏旁相同的汉字，在日语中读音相同 ..... | 785 |
| 1. 音读部分 .....                   | 785 |
| 2. 训读部分 .....                   | 800 |
| (二) 一字、一词多种读音 .....             | 805 |
| 参考书目 .....                      | 995 |

## 第一部分 音读篇



### （一）起音规律

1. 汉语中汉字的读音，声母为“b”、“p”、“f”者，一般在日语汉字中起音读“は（ば）”行音；

2. 汉语中汉字的读音，声母为“g”、“h”、“k”者，一般在日语汉字中起音读“か（が）”行音；

3. 汉语中汉字的读音，声母为“d”、“t”者，一般在日语汉字中起音读“た（だ）”行音；

4. 汉语中汉字的读音，声母为“l”者，一般在日语汉字中起音读“ら”行音；

5. 汉语中汉字的读音，声母为“m”者，一般在日语汉字中起音读“ま”行音；

6. 汉语中汉字的读音，声母为“n”者，一般在日语汉字中起音读“な”行音；

7. 汉语中汉字的读音，声母为“z”、“c”、“s”者，一般在日语汉字中起音读“さ（ざ）”行音；

8. 汉语中汉字的读音，声母为“j”、“q”、“x”者，一般在日语汉字中起音读“か（が）”或“さ（ざ）”行音；

9. 汉语中汉字的读音，声母为“zh”、“ch”、“sh”者，一般在日语汉字中起音读“さ（ざ）”或“た（だ）”行音。

**注：**正文中日文汉字的拼音读法不注声调。

1. 汉语中汉字的读音，声母为“b”、“p”、“f”者，一般在日语汉字中起音读“は（ば）”行音

|                                |                             |
|--------------------------------|-----------------------------|
| b — ハ                          | 〔坂〕ban — はん〔坂路〕は<br>んろ      |
| 〔八〕ba — はち〔八人〕は<br>ちにん         | 〔板〕ban — ばん〔揭示板〕<br>けいじばん   |
| 〔拔〕ba — ばつ〔拔粹〕ばっ<br>すい         | 〔版〕ban — はん〔版画〕は<br>んが      |
| 〔把〕ba — は〔把握〕はあ<br>く           | 〔半〕ban — はん〔半径〕は<br>んけい     |
| 〔霸〕ba — は〔霸権〕はけ<br>ん           | 〔伴〕ban — ばん〔伴奏〕ば<br>んそう     |
| 〔白〕bai — はく〔白菜〕は<br>くさい        | 〔薄〕bao — はく〔薄弱〕は<br>くじゃく    |
| 〔伯〕bai — はく〔伯仲〕は<br>くちゅう       | 〔鞆〕bao — ばん                 |
| 〔敗〕bai — はい〔敗因〕は<br>いいん        | 〔暴〕bao — ばく〔暴露〕ば<br>くろ      |
| 〔拝〕bai — はい〔拝見〕は<br>いけん        | 〔爆〕bao — ばく〔爆撃〕ば<br>くげき     |
| 〔班〕ban — はん〔班長〕は<br>んちょう       | 〔杯〕bei — はい〔杯洗〕は<br>いせん     |
| 〔般〕ban — はん〔般若心経〕<br>はんにやしんぎょう | 〔背〕bei — はい〔背景〕は<br>いけい     |
| 〔搬〕ban — はん〔搬送〕は<br>んそう        | 〔倍〕bei — ばい〔倍数〕ば<br>いすう     |
| 〔頒〕ban — はん〔頒布〕は<br>んぷ         | 〔輩〕bei — はい〔輩出〕は<br>いしゅつ    |
| 〔阪〕ban — はん〔阪神〕は<br>んしん        | 〔波〕bo — は〔波乱万丈〕<br>はらんばんじょう |

〔剥〕bo — はく〔剥奪〕はくだつ

〔鉢〕bo — はち〔鉢植え〕はちうえ

〔泊〕bo — はく〔宿泊〕しゅくはく

〔舶〕bo — はく〔舶来品〕はくらいひん

〔博〕bo — はく〔博士〕はくし

**b — ヒ**

〔罷〕ba — ひ〔罷免〕ひめん

〔百〕bai — ひゃく〔百分比〕ひゃくぶんひ

〔卑〕bei — ひ〔卑俗〕ひぞく

〔碑〕bei — ひ〔碑文〕ひぶん

〔悲〕bei — ひ〔悲痛〕ひつう

〔被〕bei — ひ〔被害〕ひがい

〔備〕bei — び〔準備〕じゅんび

〔鼻〕bi — び〔鼻孔〕びこう

〔比〕bi — ひ〔比較〕ひかく

〔彼〕bi — ひ〔彼岸〕ひが

ん

〔筆〕bi — ひつ〔筆算〕ひっさん

〔必〕bi — 必〔必携〕ひっけい

〔泌〕bi — ひ〔泌尿器〕ひにようき

〔避〕bi — ひ〔避暑〕ひしょ

〔便〕bian — びん〔郵便局〕ゆうびんきょく

〔標〕biao — ひょう〔里程標〕りていひょう

〔表〕biao — ひょう〔表記〕ひょうき

〔俵〕biao — ひょう〔土俵〕どひょう

〔浜〕bin — ひん〔海浜〕かいひん

〔賓〕bin — ひん〔来賓〕らいひん

〔兵〕bing — ひょう〔兵庫県〕ひょうごけん

〔氷〕bing — ひょう〔氷山〕ひょうざん

〔病〕bing — びょう〔病中〕びょうちゅう

**b — フ**

〔不〕bu — ふ〔不衛生〕ふえいせい

- ぶ〔不器用〕ぶきよう  
 〔布〕bu — ふ〔布告〕ふこ  
 く  
 〔部〕bu — ぶ〔部品〕ぶひ  
 ん  
 〔怖〕bu — ふ〔恐怖〕きよ  
 うふ  
 〔歩〕bu — ふ〔歩兵〕ふ  
 ひよう  
 ぶ〔歩合〕ぶあい
- b — へ**  
 〔陸〕bi — へい〔陸下〕へ  
 いか  
 〔閉〕bi — へい〔閉館〕へ  
 いかん  
 〔幣〕bi — へい〔紙幣〕し  
 へい  
 〔弊〕bi — へい〔弊害〕へ  
 いがい  
 〔壁〕bi — へき〔壁画〕へ  
 きが  
 〔辺〕bian — へん〔北辺〕  
 ほくへん  
 〔偏〕bian — へん〔偏見〕  
 へんけん  
 〔遍〕bian — へん〔遍歴〕  
 へんれき  
 〔変〕bian — へん〔変質〕  
 へんしつ
- 〔便〕bian — べん〔便所〕  
 べんじょ  
 〔弁〕bian — べん〔弁当〕べ  
 んとう  
 〔弁〕bian — べん〔弁論〕  
 べんろん  
 〔別〕bie — べつ〔別居〕べつ  
 きよ  
 〔兵〕bing — へい〔兵営〕へ  
 いえい  
 〔丙〕bing — へい〔丙午〕  
 へいご  
 〔柄〕bing — へい〔横柄〕  
 おうへい  
 〔並〕bing — へい〔並進〕  
 へいしん  
 〔併〕bing — へい〔併記〕  
 へいき  
 〔編〕bian — へん〔編制〕  
 へんせい
- b — ホ**  
 〔邦〕bang — ほう〔邦訳〕  
 ほうやく  
 〔傍〕bang — ぼう〔傍聴〕  
 ぼうちょう  
 〔棒〕bang — ぼう〔棒高跳〕  
 ぼうたかとび  
 〔包〕bao — ほう〔包丁〕ほ  
 うちょう

〔胞〕 bao — ほう〔同胞〕ど

うほう

〔褒〕 bao — ほう〔褒美〕ほ

うび

〔宝〕 bao — ほう〔宝塔〕ほ

うとう

〔飽〕 bao — ほう〔飽和〕ほ

うわ

〔抱〕 bao — ほう〔抱負〕ほ

うふ

〔報〕 bao — ほう〔報復〕ほ

うふく

〔暴〕 bao — ぼう〔凶暴〕きよ

うぼう

〔奔〕 ben — ほん〔狂奔〕きよ

うほん

〔本〕 ben — ほん〔本質〕ほ

んしつ

〔崩〕 beng — ほう〔崩壊〕

ほうかい

〔保〕 bao — ほ〔保母〕ほぼ

〔捕〕 bu — ほ〔捕手〕ほしゅ

〔補〕 bu — ほ〔補充〕ほじゅ

う

〔北〕 bei — ほう〔北上〕ほ

くじょう

〔歩〕 bu — ほ〔歩道橋〕ほ

どうきょう

〔簿〕 bu — ぼ〔簿記〕ぼき

p — ハ

〔拍〕 pai — はく〔拍手〕は

くしゅ

〔排〕 pai — はい〔排熱〕は

いねつ

〔俳〕 pai — はい〔俳壇〕は

いだん

〔派〕 pai — は〔右派〕うは

〔盤〕 pan — ばん〔基盤〕き

ばん

〔畔〕 pan — はん〔湖畔〕こ

はん

〔判〕 pan — はん〔判事〕は

んじ

ばん〔A判〕Aばん

〔培〕 pei — ばい〔培養〕ば

いよう

〔倍〕 pei — ばい〔倍增〕ば

いぞう

〔賠〕 pei — ばい〔賠償〕ば

いしょう

〔配〕 pei — はい〔配給〕は

いきゅう

〔婆〕 po — ば〔老婆〕ろう

ば

〔迫〕 po — はく〔迫力〕は

くりよく

〔破〕 po — は〔破産〕はさ

ん

## p — ヒ

〔披〕 pi — ひ 〔披見〕 ひけん  
ん

〔批〕 pi — ひ 〔批准〕 ひじゅ  
ん

〔皮〕 pi — ひ 〔皮膚病〕 ひふびょう

〔疲〕 pi — ひ 〔疲弊〕 ひへい

〔匹〕 pi — ひつ 〔匹夫〕 ひつぷ

〔漂〕 piao — ひょう 〔漂白〕 ひょうはく

〔票〕 piao — ひょう 〔投票〕 とうひょう

〔貧〕 pin — ひん 〔貧富〕 ひんぷ

〔頻〕 pin — ひん 〔頻発〕 ひんぱつ

〔品〕 pin — ひん 〔品種〕 ひんしゅ

〔平〕 pin — びょう 〔平等〕 びょうどう

〔瓶〕 pin — びょう 〔瓶水〕 びょうすい

〔評〕 pin — ひょう 〔評価〕 ひょうか

## p — フ

〔普〕 pu — ふ 〔普通〕 ふつ

う

〔譜〕 pu — ふ 〔楽譜〕 がくふ

## p — ヘ

〔癖〕 pi — へき 〔悪癖〕 あくへき

〔偏〕 pian — へん 〔偏食〕 へんしょく

〔片〕 pian — へん 〔金属片〕 きんぞくへん

〔平〕 ping — へい 〔平凡〕 へいぼん

## p — ホ

〔泡〕 pao — ほう 〔泡沫〕 ほうまつ

〔砲〕 pao — ほう 〔砲火〕 ほうか

〔盆〕 pen — ぼん 〔盆栽〕 ぼんさい

〔膨〕 peng — ぼう 〔膨大〕 ぼうだい

〔剖〕 pou — ぼう 〔解剖〕 かいぼう

〔朴〕 pu — ぼく 〔朴直〕 ぼくちよく

〔撲〕 pu — ぼく 〔撲滅〕 ぼくめつ

〔僕〕 pu — ぼく 〔家僕〕 か

ぼく  
〔浦〕 pu — ほ〔海浦〕かい  
ほ  
〔舗〕 pu — ほ〔舗装〕ほそ  
う

f — ハ

〔発〕 fa — はつ〔発車〕はっ  
しゃ  
〔伐〕 fa — ばつ〔伐採〕ばっ  
さい  
〔閥〕 fa — ばつ〔派閥〕は  
ばつ  
〔罰〕 fa — ばつ〔罰金〕ばっ  
きん  
ばち〔罰当〕ばちあたり  
〔法〕 fa — はつ〔法度〕はっ  
と  
〔髪〕 fa — はつ〔頭髮〕と  
うはつ

〔帆〕 fan — はん〔帆船〕  
はんせん  
〔番〕 fan — ばん〔番犬〕  
ばんけん  
〔藩〕 fan — はん〔藩主〕  
はんしゅ  
〔凡〕 fan — はん〔凡例〕  
はんれい  
〔煩〕 fan — はん〔煩瑣〕  
はんさ

〔繁〕 fan — はん〔繁栄〕  
はんえい  
〔反〕 fan — はん〔反対〕  
はんたい  
〔犯〕 fan — はん〔犯罪〕  
はんざい

〔範〕 fan — はん〔範圍〕  
はんい  
〔販〕 fan — はん〔市販〕  
しはん  
〔飯〕 fan — はん〔赤飯〕  
せきはん  
〔肺〕 fei — はい〔肺病〕  
はいびょう  
〔廢〕 fei — はい〔廃止〕  
はいし

〔縛〕 fu — ばく〔自縄自縛〕  
じじょうじばく

f — ヒ

〔非〕 fei — ひ〔非難〕ひな  
ん  
〔妃〕 fei — ひ〔王妃〕おう  
ひ  
〔飛〕 fei — ひ〔飛行機〕ひ  
こうき  
〔扉〕 fei — ひ〔開扉〕かい  
ひ  
〔肥〕 fei — ひ〔肥満〕ひま  
ん

- 〔費〕 fei — ひ 〔消費〕 しょう  
 うひ 〔佛〕 fo — ぶつ 〔佛教〕 ぶつ  
 〔否〕 fou — ひ 〔拒否〕 きょう  
 ひ 〔夫〕 fu — ふ 〔夫人〕 ふじん  
 f — フ ふう 〔夫婦〕 ふうふ  
 〔沸〕 fei — ぶつ 〔煮沸〕 しゃ  
 ぶつ 〔膚〕 fu — ふ 〔皮膚〕 ひふ  
 〔分〕 fen — ふん 〔分別〕 ぶん  
 ぶんべつ 〔拈〕 fu — ぶつ 〔拈拭〕 ぶつ  
 ぶん 〔分類〕 ぶんるい しょうく  
 ぶ 〔大分〕 だいぶん 〔扶〕 fu — ふ 〔扶養〕 ふよう  
 〔紛〕 fen — ふん 〔紛失〕 ふん  
 んしつ 〔敷〕 fu — ふ 〔敷衍〕 ふえん  
 〔墳〕 fen — ふん 〔古墳〕 こ  
 ふん 〔伏〕 fu — ふく 〔降伏〕 こ  
 〔雰〕 fen — ふん 〔雰囲気〕 うふく  
 ふんいき 〔浮〕 fu — ふ 〔浮力〕 ふりょく  
 〔粉〕 fen — ふん 〔粉末〕 ふん  
 まつ 〔服〕 fu — ふく 〔洋服〕 ようふく  
 〔憤〕 fen — ふん 〔憤慨〕 ふん  
 がい 〔符〕 fu — ふ 〔符号〕 ふご  
 〔奮〕 fen — ふん 〔奮闘〕 ふん  
 とう 〔幅〕 fu — ふく 〔幅員〕 ふく  
 〔風〕 feng — ふ 〔風情〕 ふ  
 ぜい くいん  
 ふう 〔風力〕 ふうりょく 〔福〕 fu — ふく 〔福祉〕 ふく  
 〔封〕 feng — ふう 〔封筒〕 ふう  
 とう 〔父〕 fu — ふ 〔父母〕 ふぼ  
 〔奉〕 feng — ぶ 〔奉行〕 ぶぎょう 〔府〕 fu — ふ 〔政府〕 せい  
 〔腐〕 fu — ふ 〔腐敗〕 ふは  
 い